

tente en ce moment de donner la traduction, parce que le texte original doit paraître dans le douzième livre dont il fait partie. Voici ce passage : « Trayyârûṇi, Kaçyapa, Sâvarṇi, Akṛitavaraṇa, « Çimṇapâyana et Hârîta : ce sont là les six sages qui s'appli-
« quant aux Purâṇas, en reçurent [chacun] une collection de la
« bouche de mon père, le disciple de Vyâsa. Disciple, à mon tour,
« de chacun d'eux, je lus ainsi toutes ces collections. Kaçyapa,
« Sâvarṇi, Akṛitarvaṇa, qui était disciple de Râma, et moi, nous
« étudiâmes tous quatre sous le disciple de Vyâsa les collections
« fondamentales. » Sur quoi le commentateur Çrîdhara Svâmin
ajoute : « Cela veut dire que Vyâsa, après avoir composé dans le
« principe six collections, les confia à mon père Rômaharchaṇa, et
« que les six sages, Trayyârûṇi et les autres, reçurent chacun de
« sa bouche une collection. Disciple de ces six sages, je les lus ainsi
« toutes les six. Par les mots, *les collections fondamentales*, le texte
« montre qu'il sortit de là un grand nombre de collections ⁽¹⁾. »

Le même récit se retrouve, avec quelques variantes, dans un passage du Vâichṇava Purâṇa, ainsi que me l'apprend Râdhâkânta Dêva, l'auteur déjà cité du grand Dictionnaire sanscrit. Comme le Vâichṇava Purâṇa est encore inédit, il est indispensable que ma traduction soit précédée du texte original. Je la donne ici avec la glose courte et substantielle que j'emprunte à l'article du savant Râdhâkânta Dêva, lequel l'a probablement extraite lui-même du commentaire de Ratnagarbha ⁽²⁾.

आख्यानैश्चाप्युपाख्यानैर्गीयाभिः कल्पशुद्धिभिः ।

पुराणसंहितां चक्रे पुराणार्थविशारदः ॥

प्रख्यातो व्यासशिष्यो ऽभूत् सूतो वै लोमहर्षणः । ⁽³⁾

¹ Bhâgavata, l. XII, ch. vii, dist. 5 sqq.
Colebr. Miscell. Essays, t. II, p. 357.

⁵ Le ms. de la Biblioth. du Roi n° XII,
f. 145 v. lit स्मृतो au lieu de सूतो et लोमहर्षणः.